



**SLOVENSKI STANDARD
SIST ISO 6107-7:1996**

01-avgust-1996

Kakovost vode - Slovar - 7. del

Water quality -- Vocabulary

Qualité de l'eau -- Vocabulaire

**PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

Ta slovenski standard je istoveten z: **ISO 6107-7:1990**

[SIST ISO 6107-7:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

ICS:

01.040.13	Varstvo okolja in zdravja. Varnost (Slovarji)	Environment and health protection. Safety (Vocabularies)
13.060.01	Kakovost vode na splošno	Water quality in general

SIST ISO 6107-7:1996

en,fr,ru

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 6107-7:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

INTERNATIONAL
STANDARD

NORME
INTERNATIONALE

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

ISO
6107-7

First edition
Première édition
Первое издание
1990-09-15

**Water quality — Vocabulary —
Part 7**

iTeh STANDARD PREVIEW
Qualité de l'eau — Vocabulaire —
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 6107-7:1996
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f699-dd12-47cd-a5bc-08358730490/sist-iso-6107-7-1996>
Качество воды — Словарь —
Часть 7

Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 7



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ISO 6107-7 : 1990 (A/F/P)

ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ИСО 6107-7 : 1990 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-7 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147,
Water quality.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.itech.ai)

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

SIST ISO 6107-7:1996

<https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
 Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
 Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-7 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-7 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ИСО 6107-7 : 1990 (A/Ф/Р)

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs pour lesquels elles ont été établies.

iTeh STANDARD PREVIEW
(Standards Itehai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

Введение

Определения этого словаря сформулированы в целях составления стандартной терминологии при характеристике качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, выпущенных другими международными организациями, но определения могут быть различными, так как они предназначены для разных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen übereinstimmen, die in Begriffsnormen anderer internationaler Organisationen publiziert wurden, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ИСО 6107-7 : 1990 (A/Ф/Р)

Water quality — Vocabulary —

Part 7

Qualité de l'eau — Vocabulaire —

Partie 7

iTeh STANDARD PREVIEW

Качество воды — Словарь — ([standards.iteh.ai](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996))

Часть 7

[SIST ISO 6107-7:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9e1f1699-dd12-47cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

Wasserbeschaffenheit — Begriffe —

Teil 7

ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ИСО 6107-7 : 1990 (A/Ф/Р)

Water quality — Vocabulary — Part 7

Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 7

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

Scope

This part of ISO 6107 defines a seventh list of terms used in certain fields of water quality characterization.

[SIST ISO 6107-7:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/6107-7:1996-ddt12-4/cd-aabc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996)

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une septième liste de termes employés dans certains domaines de la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE — In addition to the terms and definitions given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of the Federal Republic of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

NOTE — En complément des termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de la République fédérale d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

**Качество воды — Словарь —
Часть 7**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 7**

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 представляет седьмой список терминов, используемых в определенных областях характеристики качества воды.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам и определениям на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт дает эквивалентные термины и их определения на немецком языке; они были включены по запросу Технического Комитета ИСО ТК 147 и публикуются под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако, только термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Anwendungsbereich

SIST ISO 6107-7:1996

Dieser Teil der ISO 6107 stellt die siebente Liste von Benennungen auf, die in bestimmten Fachgebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG — Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält die vorliegende Internationale Norm die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden auf Wunsch des Technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen. Ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften der Bundesrepublik Deutschland (DIN), Österreich (ON) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und ISO-Definitionen angesehen werden.

ISO 6107-7 : 1990 (E/F/R)
ИСО 6107-7 : 1990 (A/Ф/Р)

1 aerobic sludge digestion: A biological process whereby primary, activated or co-settled sludges are partially oxidized by prolonged aeration. This is largely accomplished by endogenous respiration and predator activity.

2 algae: A large group of single or many-celled organisms, including so-called cyanobacteria, which usually contain chlorophyll or other pigments. They are usually aquatic and capable of photosynthesis.

3 antagonism: The decrease in intensity of an effect (chemical or biological) by one substance or organism, due to the presence of another substance or organism; the combined effect is less than the additive effects of the separate substances or organisms.

4 bacteria: A large group of microscopic, metabolically active, single-cell organisms with a dispersed (not discrete) nucleus, mostly free living, and usually multiplying by binary fission.

5 bacteriological sample: A sample taken aseptically in a sterile container and suitably preserved and handled for bacteriological examination.

ITEH STANDARD (ITEH-STANDARDS)

(standards.iteh.ai)

6 bacteriophages: A group of particular viral agents whose life cycle occurs in specific bacterial hosts.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/iso/6107-7-1996-dd12-4/cd-a5bc-b835b8750490/sist-iso-6107-7-1996>

7 benthic region: Generally the lowest region of a water body, including sediments and a bed rock layer where living organisms are present. (See ISO 6107-1, *benthic deposit*.)

8 black water: Waste water and excreta from water closets excluding waste water from baths, showers, handbasins and sinks.

9 coliform organisms: A group of aerobic and facultatively anaerobic Gram-negative, non-spore-forming, lactose-fermenting bacteria which typically inhabit the large intestine of man and animals. Generally, apart from *E. coli*, many of them are able to survive and multiply in the natural environment. (See also ISO 9308-1.)

10 *Escherichia coli* (*E. coli*): An aerobic and facultatively anaerobic thermotolerant coliform organism which ferments lactose (or mannitol) at a temperature of 44 °C with the production of both acid and gas, and which also produces indole from tryptophan. Its normal habitat is the large intestine of man and warmblooded animals. *E. coli* is usually not able to multiply in waste water and polluted surface water. (See also ISO 7251.)

digestion aérobies des boues: Processus biologique par lequel les boues primaires, activées et coprécipitées sont partiellement oxydées par une aération prolongée. Cela se réalise principalement par une respiration endogène et une activité des prédateurs.

algues: Groupe important d'organismes mono ou multicellulaires, incluant les soi-disant cyanobactéries, qui contiennent généralement de la chlorophylle ou d'autres pigments. Ils sont généralement aquatiques et capables de photosynthétiser.

antagonisme: Diminution de l'intensité d'un effet (chimique ou biologique) par une substance ou un organisme, due à la présence d'une autre substance ou d'un autre organisme; l'effet cumulé est moins important que la somme des effets dus aux substances et organismes pris isolément.

bactéries: Groupe important d'organismes monocellulaires microscopiques, actifs sur le plan métabolique, ayant un noyau diffus (non séparé) généralement autonomes et se multipliant habituellement par fission binaire.

échantillon bactériologique: Echantillon prélevé en aseptie dans un contenant stérile et correctement conservé et manipulé en vue d'examens bactériologiques.

bactériophages: Groupe d'agents viraux particuliers dont le cycle de vie se déroule chez des hôtes bactériens spécifiques.

région benthique: Zone d'eau la plus basse comprenant les sédiments et le lit rocheux jusqu'à la profondeur où subsistent les organismes vivants existants. (Voir ISO 6107-1 *dépôt benthique*.)

eaux usées sanitaires ou eaux «noires»: Eaux usées et excréments des cabinets d'aisances, à l'exclusion des eaux usées des baignoires, des douches, lavabos et des éviers.

organismes coliformes: Groupe de bactéries aérobies et éventuellement anaérobies Gram négatives, non sporulées, fermentant le lactose, hôtes typiques du gros intestin de l'homme et des animaux. Généralement, mis à part l'*E. coli*, la plupart d'entre elles sont capables de survivre et de se multiplier dans l'environnement naturel. (Voir aussi ISO 9308-1.)

***Escherichia coli* (*E. coli*):** Organisme coliforme thermotolérant, aérobies et anaérobies facultatifs qui ferment le lactose (ou du mannitol) à une température de 44 °C en produisant de l'acide et du gaz, et qui produit aussi de l'indole à partir du tryptophane. Il se loge généralement dans le gros intestin de l'homme et des animaux à sang chaud. Les *E. coli* ne sont généralement pas capables de se multiplier dans l'eau usée et dans de l'eau de surface polluée. (Voir aussi ISO 7251.)

1 аэробное поглощение: Биологический процесс, при котором первичные, активированные или осадочные илы частично окисляются длительной аэрацией. Это в основном происходит за счет эндогенного дыхания и жизнедеятельности хищных организмов.

2 водоросли: Большая группа одно- или многоклеточных организмов, включая так называемые цианобактерии, которые обычно содержат хлорофилл или другие пигменты. Как правило, они обитают в воде и способны к фотосинтезу.

3 antagonизм: Снижение интенсивности эффекта (химического или биологического) у одного вещества или организма из-за присутствия другого вещества или организма; совместный эффект меньше добавочного эффекта отдельных веществ или организмов.

4 бактерии: Большая группа микроскопических, метаболически активных, одноклеточных организмов с дисперсным (не дискретным) ядром, в основном обитающих свободно и обычно размножающихся делением.

5 бактериологическая проба: Проба для бактериологического анализа, взятая асептически в стерильный контейнер, с которой обращаются и хранят соответствующим образом.

6 бактериофаги: Группа особых вирусных агентов, жизненный цикл которых проходит в организмах специфических бактерий-хозяев.

7 бентический регион: Обычно самый нижний слой воды водоема, включая осадки и слой донного ложа, где присутствуют живые организмы. (См. ИСО 6107-1, бентосные отложения.)

8 черные воды: Сточные воды и экскременты из туалетов с водными бачками, исключая сточные воды от ванных, душевых и умывальников, а также кухонных раковин.

9 колiformные организмы: Группа аэробных и факультативно анаэробных грам-отрицательных, не образующих спор бактерий, ферментирующих лактозу; обычно присутствуют в толстом кишечнике человека и животных, но в отличие от *E. coli*, многие из них способны жить и размножаться в природной окружающей среде. (См. также ИСО 9308-1.)

10 *Escherichia coli* (*E. coli*): Аэробный и факультативно анаэробный термоустойчивый колiformный организм, который ферментирует лактозу (или маннитол) при температуре 44 °C с образованием как кислоты, так и газа, а также производит индол из триптофана. Обычно обитает в толстом кишечнике человека и теплокровных животных и, как правило, не способен размножаться в сточных водах и загрязненных поверхностных водах. (См. также ИСО 7251.)

aerobe Schlammbehandlung: Biologischer Prozeß, durch den Primärschlamm, Belebtschlamm oder abgesetzter Schlamm durch längere Belüftung teilweise oxidiert werden. Der Prozeß wird hauptsächlich durch endogene Atmung und Freßaktivitäten hervorgerufen.

Algen: Große Gruppe einzelliger oder mehrzelliger Organismen — einschließlich der sogenannten Cyanobakterien — die meist Chlorophyll oder andere Pigmente enthalten. Sie sind normalerweise aquatisch und können Photosynthesereaktionen eingehen.

Antagonismus: Herabsetzen der Intensität einer (chemischen oder biologischen) Wirkung einer Substanz oder eines Organismus durch das Vorhandensein einer anderen Substanz oder eines anderen Organismus; die Gesamtwirkung ist geringer als die Summe der Einzelwirkungen.

Bakterien: Große Gruppe mikroskopischer, metabolisch aktiver, einzelliger, meist freilebender Organismen mit einem dispersen (nicht diskreten) Zellkern, die sich normalerweise durch Zweiteilung vermehren.

bakteriologische Untersuchungsprobe: Probe, die unter sterilen Bedingungen mit einem sterilen Behälter genommen und für eine bakteriologische Untersuchung entsprechend konserviert und gelagert wird.

Bakteriophagen: Gruppe von Viren, deren Lebenszyklus in bestimmten Wirtsbakterien abläuft.

Benthos: Normalerweise der Bereich des Wassers in unmittelbarer Nähe des Gewässerbodens einschließlich der Sedimente und des Felsbetts, in dem sich Lebewesen aufhalten. (Siehe auch ISO 6107-1, *benthische Ablagerungen*)

Schwarzwasser: Abwasser und Fäkalien aus WCs ausschließlich der Abwässer aus Bädern, Duschen, Waschbecken und Spülbecken.

Coliforme: Gruppe aerober und fakultativ anaerober Gram-negativer, nicht sporenbildender, lactoseabbauender Bakterien, die normalerweise im Dickdarm von Menschen und Tieren leben. Im Gegensatz zu *E. coli* sind viele von ihnen imstande, in der Umwelt zu überleben und sich zu vermehren. (Siehe auch ISO 9308-1.)

***Escherichia coli* (*E. coli*):** Aerober und fakultativ anaerober, thermotoleranter coliformer Organismus, der Lactose (oder Mannitol) bei einer Temperatur von 44 °C unter Produktion von Säure und Gas abbaut und der auch aus Tryptophan Indol bilden kann. Normaler Lebensbereich ist der Dickdarm von Menschen und Tieren. *E. coli* kann sich normalerweise nicht in Abwasser und verunreinigtem Oberflächenwasser vermehren. (Siehe auch ISO 7251.)